

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ¹ / Departamentul ²	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Domeniul de studii (denumire/cod ³)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.4 Ciclul de studii	Licență
1.5 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană) / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1a Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁴	Tehnici de comunicare orală și scrisă B (Engleză), C (Franceză/Germană) / DF						
2.1b Denumirea disciplinei în limba engleză	Oral and written communication techniques B (English), C (French/German)						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Andreea Pele (E) Asist. dr. Mihaela Popescu (F) Conf. dr. Maria Dana GROSSECK (G)						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Lect. dr. Andreea Pele (E) Asist. dr. Mihaela Popescu (F) Conf. dr. Maria Dana GROSSECK (G)						
2.4 Anul de studii ⁶	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei ⁷	DOB

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁸

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	[4], format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar	2
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	[56], format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar	28
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	[], format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	[], format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	[3,14], format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			1
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			1
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			1,14
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	[44], format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			14
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			14
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			16
3.8 Total ore/săptămână ⁹	7,14				
3.8* Total ore/semestru	100				
3.9 Număr de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de rezultatele învățării	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu videoproector și ecran de proiecție
5.2 de desfășurare a activităților practice	• Sală de clasă cu capacitate adecvată numărului de studenți

	• Obținerea notei de trecere la proiect este condiție obligatorie pentru promovarea disciplinei.
--	--

6. Rezultatele învățării la formarea cărora contribuie disciplina

Cunoștințe	C1. Studentul/absolventul distinge și explică principalele concepte, norme și teorii specifice studiului sistemelor lingvistice (morfo-sintactic, lexical, semantic și pragmatic) ale limbilor B și C, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele registre stilistice utilizate în comunicarea scrisă și orală. CC1. Studentul/absolventul explică conceptele, metodele, tehnicile și principiile fundamentale pentru o comunicare optimă, inclusiv mediată tehnologic, în limbile B și C.
Abilități	A1.2. Studentul/absolventul aplică principalele concepte, norme și teorii lingvistice pentru a înțelege un enunț scris/oral, respectiv pentru a formula un enunț în scris/oral în mod adecvat, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice) în limbile B și C. A1.3. Studentul/absolventul aplică conceptele și normele lingvistice specifice limbilor B și C în situații de comunicare scrisă și orală. A1.4. Studentul/absolventul evaluează critic corectitudinea unui enunț scris sau oral, în limbile B și C, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice). AC1.2. Studentul/absolventul aplică conceptele, metodele, tehnicile și principiile fundamentale specifice comunicării pentru a comunica eficient și etic mesaje profesionale în scris sau oral, în limbile B și C.
Responsabilitate și autonomie	RA1. Studentul/absolventul produce autonom enunțuri scrise și orale corecte gramatical și adecvate situației de comunicare, în limbile B și C. RAC1.1. Studentul/absolventul valorifică principiile, tehnicile și strategiile de comunicare dobândite pentru a comunica eficient și etic într-un cadru profesional sau academic, în limbile B și C.

7. Obiectivele disciplinei (asociate rezultatelor învățării de la punctul 6)

Dezvoltarea competenței de comunicare orală și scrisă în limbile B și C, în contexte personale și profesionale: • Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere și producere adecvată a mesajelor orale și scrise conform sistemelor lingvistice ale limbilor B și C • Formarea deprinderilor de aplicare a tehnicilor de comunicare orală și scrisă în limbile B și C • Dezvoltarea capacității de evaluare critică a corectitudinii și adecvării unui mesaj scris sau oral în limbile B și C, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)

8. Conținuturi¹⁰

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹¹
1. Introducere în studiul tehnicilor de comunicare 1.1. Procesul comunicării: principii, elemente componente, obiective, context / situație, bariere 1.2. Formele comunicării: verbală/nonverbală, orală/scrisă, de grup/publică/ de masă, tradițională/mediată de calculator. 1.3. Metacomunicare și paralimbaj 1.4. Niveluri de formalitate ale limbilor B și C 1.5. Comunicarea în echipă: factori care influențează eficiența, tipuri de interacțiunea, avantaje și dezavantaje	8	Expunere, prelegere, conversație, explicație, exemplu, demonstrație utilizare prezentări PPT, utilizare suport de curs în format electronic, utilizare materiale audio-video
2. Comunicarea orală 2.1. Noțiuni de fonetică: diferențe de sens, fonem, accent, intonație, ritm 2.2. Tehnici de comunicare orală: discuția, conversația, prezentarea, interviul, negocierea, medierea, argumentarea 2.3. Transmiterea și receptarea mesajelor audio-video	8	
3. Comunicarea scrisă 3.1. Noțiuni de ortografie și punctuație a limbilor B și C 3.2. Paragraful: caracteristici, tipuri structurale, elemente constitutive, dezvoltarea paragrafului 3.3 Elemente ale comunicării scrise factori: care influențează eficiența, tipuri de interacțiune, avantaje și dezavantaje 3.4. Tehnici de redactare a unui email, a unei plângeri, a unui raport, a unei scrisori, a unei declarații, a unei cereri	8	
4. Tehnici de prezentare a unui proiect intercultural cu suport vizual	4	
Bibliografie ¹² 1. Beghelli, Julie, <i>Stratégies pour communiquer en français en entreprise</i> , Ellipses, Paris, 2022. 2. Ciucurel, Francine, Porquier, Rémy, Pedoya Elisabeth, <i>Communiquer en français</i> , Hatier-Didier, Paris, 2004. 3. Cooren, François & Stücheli-Herlach, Peter (Hrsg.). <i>Handbook of Management Communication</i> . De Gruyter Mouton (Handbook-Reihe), Berlin/Boston, 4. Eismann, Volker: <i>Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz</i> , Cornelsen Verlag, 2010. 5. Golze, Karsten. <i>Mündlichkeit und Schriftlichkeit in den neuen Medien: deutsche Sprache und Schrift in Chat, E-Mail & Co</i> . GRIN Verlag, 2011. 6. Greene, John O. & Burleson, Brant R. (Hrsg.). <i>Handbook of Communication and Social Interaction Skills</i> , Lawrence Erlbaum Associates /		

Routledge, Mahwah/London, 2003 7. Grosseck, Maria-Dana, „Virtuelle“ oder „face to face“ <i>Kommunikation, welche spielt den Entscheidungsfaktor in der Beziehung Lehrer/Student</i>, in Professional Communication and Translation Studies, Editura Politehnica, 2020 8. Grosseck, Maria-Dana, <i>Von der Geschäftsverhandlung zum erfolgreichen Business durch interkulturelle Kommunikation</i>, in TEMESWARER BEITRÄGE ZUR GERMANISTIK, Band 8, Miron Verlag, 2011 9. Hargie, Owen (Hrsg.). <i>The Handbook of Communication Skills</i>, 4. Auflage. Routledge, London/New York, 2019. 10. Hering, Axel, Dr. Matussek Magdalena, <i>Geschäftskommunikation - Besser Schreiben</i>, Hueber Verlag, Ismaning, 2016 11. Martin Cidalla, Mabilat, Jean-Jacques, <i>Guide de communication en français</i>, Didier, Paris, 2014. 12. Storrer, Anke. <i>Besonderheiten der schriftlichen Kommunikation im Internet</i> (Aufsatz / Working Paper; IDS-Publikation). Nützlich für digitale Schriftlichkeit und Merkmalsanalyse. 13. Weiser-ZurMühlen, Kathrin. <i>Zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit</i> (Arbeit/Analyse; Univ.-PDF). Universitätsveröffentlichung / Lehrmaterial 14. <i>Written Communication</i> (Zeitschrift). SAGE Publishing — Vierteljährliche Fachzeitschrift zu Forschung im Bereich schriftliche Kommunikation (Artikel, Theorien, Empirie). 15. Şimon, S., „Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor's Degree Program “Communication and Public Relations”“, în Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 116, pp. 2481-2484, 2014. 16. Pele, A, "Translators as Professional Communicators" în <i>Professional Communication and Translation Studies Vol. 16</i>, Timisoara: Editura Politehnica, 2023. 17. Suci, L. & Şimon, S., "Informing Strategies: Building the Communication Framework", în Alevriadou, A. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences, Elsevier, pp. 1246-1249, 2015. 18. Suci, L., Şimon, S. & Kilyeni, A., „Developing the PR Students' Written Communication Skills“, în Uzunboylu, H. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 191, pp. 709-712, 2015.		
8.2 Activităţi aplicative¹³ Seminar	Număr de ore	Metode de predare
1. Introducere în studiul tehnicilor de comunicare 1.1. Identificarea, delimitarea şi analiza elementelor care stau la baza procesului de comunicare 1.2. Identificarea, delimitarea şi analiza formelor de comunicare verbală/nonverbală, orală/scrisă, metacomunicare şi paralimbaj 1.3. Simularea unor situaţii reale de comunicare formală şi informală, orală şi scrisă 1.4. Simularea unor situaţii reale de comunicare în echipă	8	utilizare materiale audio-video (podcast, ted-talks), conversaţie, explicaţie, exemplu, analiză comparativă, simulare, joc de rol, problematizare, prezentare orală, dezbateri
2. Comunicarea orală 2.1. Exerciţii de fonetică 2.2. Simularea conversaţiei, interviului, dezbaterii şi negocierii în diverse contexte personale şi profesionale 2.3. Simularea unor situaţii profesionale de transmitere şi receptare a mesajelor audio-video 2.4. Simularea unor situaţii de comunicare orală într-un context intercultural	8	
3. Comunicarea scrisă 3.1. Exerciţii de fixare a noţiunilor de ortografie şi punctuaţie în limbile B şi C 3.2. Exerciţii de redactare a paragrafelor 3.3. Exerciţii de identificare, analiză şi revizuire de text 3.4. Redactarea unui email, a unei plângeri, a unui raport, a unei scrisori, a unei declaraţii, a unei cereri	8	
4. Elaborarea în scris şi prezentarea orală a unui proiect intercultural cu suport vizual	4	
Bibliografie¹² 1. Cooren, François & Stücheli-Herlach, Peter (Hrsg.). <i>Handbook of Management Communication</i>. De Gruyter Mouton (Handbook-Reihe), Berlin/Boston. 2. Dubost, Matthieu, Turque, Catherine, <i>Améliorer son expression écrite et orale</i>, Ellipses, Paris, 2018. 3. Eismann, Volker: <i>Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz</i>, Cornelsen Verlag, 2010. 4. Golze, Karsten. <i>Mündlichkeit und Schriftlichkeit in den neuen Medien: deutsche Sprache und Schrift in Chat, E-Mail & Co</i>. GRIN Verlag, 2011. 5. Greene, John O. & Burleson, Brant R. (Hrsg.). <i>Handbook of Communication and Social Interaction Skills</i>. Lawrence Erlbaum Associates / Routledge, Mahwah/London, 2003 6. Grosseck, Maria-Dana, „Virtuelle“ oder „face to face“ <i>Kommunikation, welche spielt den Entscheidungsfaktor in der Beziehung Lehrer/Student</i>, in Professional Communication and Translation Studies, Editura Politehnica, 2020 7. Grosseck, Maria-Dana, <i>Von der Geschäftsverhandlung zum erfolgreichen Business durch interkulturelle Kommunikation</i>, in TEMESWARER BEITRÄGE ZUR GERMANISTIK, Band 8, Miron Verlag, 2011 8. Hargie, Owen (Hrsg.). <i>The Handbook of Communication Skills</i>, 4. Auflage. Routledge, London/New York, 2019. 9. Hering, Axel, Dr. Matussek Magdalena, <i>Geschäftskommunikation - Besser Schreiben</i>, Hueber Verlag, Ismaning, 2016 10. Popescu, Mihaela, <i>Le français langue professionnelle: Mise en pratique dans le milieu francophone roumain</i>, Editura Universităţii de Vest, Timisoara, 2022. 11. Sergent, Marie-Aline, Girard, Sandrine, Chartrain, Olivier, <i>Rédiger et communiquer efficacement</i>, Collection Bescherelle, Hatier, 202 12. Storrer, Anke. <i>Besonderheiten der schriftlichen Kommunikation im Internet</i> (Aufsatz / Working Paper; IDS-Publikation). Nützlich für digitale Schriftlichkeit und Merkmalsanalyse. 13. Weiser-ZurMühlen, Kathrin. <i>Zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit</i> (Arbeit/Analyse; Univ.-PDF). Universitätsveröffentlichung / Lehrmaterial 14. <i>Written Communication</i> (Zeitschrift). SAGE Publishing — Vierteljährliche Fachzeitschrift zu Forschung im Bereich schriftliche Kommunikation (Artikel, Theorien, Empirie). 15. Pele, A. Navigating Communication Bias in Academia în <i>Professional Communication and Translation Studies Vol. 17</i>, Timisoara: Editura Politehnica, 2024.		

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare ¹⁵	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Nota 5 se acordă pentru obținerea a ½ din punctaj; nota 10 se acordă pentru însușirea corectă și integrală a noțiunilor teoretice și capacitatea de a le utiliza adecvat în aplicații	Evaluare distribuită: 2 teste de verificare	50%
9.5 Activități aplicative	S: Calitatea contribuțiilor la ore și a temelor de casă, frecvența participării, conform regulamentului UPT	Evaluare pe parcurs, portofoliu, referat, mini-prezentare orală	35%
	P¹⁶: Gradul de respectare a principiilor și tehnicilor de comunicare în elaborarea în scris și prezentarea orală a proiectului, precum și a specificațiilor de ordin formal (organizare a informațiilor, tehnoredactare, forma de prezentare), gradul de utilizare și complexitate a suportului vizual, gradul de respectare a normelor lingvistice	Evaluarea pe parcurs și evaluarea finală a proiectului și a prezentării.	15%
9.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
• Cunoașterea și aplicarea adecvată a unor principii și tehnici de comunicare fundamentale în comunicarea orală și scrisă în limbile B și C • Utilizarea adecvată a normelor lingvistice specifice limbilor B și C în comunicare orală și scrisă, în contexte personale și profesionale • Capacitatea de înțelegere și producere a unui mesaj scris și oral corect și adecvat situației de comunicare în limbile B și C.			

Data completării

26.09.2025

Titular de curs

Lect. dr. Andreea Pele
Asist. dr. Mihaela Popescu
Conf. dr. Maria Dana GROSSECK

Titular activități aplicative

Lect. dr. Andreea Pele
Asist. dr. Mihaela Popescu
Conf. dr. Maria Dana GROSSECK

Director de departament

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

25.11.2025

Decan

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARTÎȘ